

**В.Г. Редько**, кандидат педагогических наук,  
доцент

## **ДИДАКТИЧЕСКИЕ И МЕТОДИЧЕСКИЕ ПОДХОДЫ К КОНСТРУИРОВАНИЮ СОДЕРЖАНИЯ И ОРГАНИЗАЦИИ ОБУЧЕНИЯ ВТОРОМУ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В ОБЩЕОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ УЧЕБНЫХ ЗАВЕДЕНИЯХ УКРАИНЫ**

*В статье рассмотрено содержание обучения второму иностранному языку в контексте компетентностной парадигмы, коммуникативно-деятельностного подхода и личностно ориентированной направленности учебного процесса. Определены основные дидактические и методические характеристики педагогической технологии обучения, предложены способы успешного решения проблемы.*

**Ключевые слова:** *второй иностранный язык, содержание обучения, педагогическая технология.*

Введение второго иностранного языка в учебный план средней общеобразовательной школы обусловило фундаментализацию содержания школьного поликультурного образования и формирования многоязычной личности школьника. Такая тенденция имеет глобальный характер, является актуальной для всех стран мирового сообщества и рассматривается одним из приоритетов их государственной образовательной политики.

Учитывая, что объективно в основном во время организации билингвального обучения английский язык является первым иностранным, то как второй школьники могут выбрать испанский, немецкий, французский или какой-то другой язык (при наличии соответствующих кадров и средств обучения, одобренных Министерством образования и науки Украины). Впрочем, могут иметь место и другие варианты сочетания иностранных языков в зависимости от объективных условий школы. Номенклатура иностранных языков (как первого, так и второго) может быть расширена, что не противоречит поликультурной образовательной политике Украины, а наоборот – обогащает спектр языков, которыми могут овладеть уча-

щиеся начиная с родного языка. Такое состояние обуславливает наличие многоязычного образования в отечественной школе и создает уникальное языковое явление – трилингвизм.

В то же время в связи с тем что на современном этапе развития школьного иноязычного образования обучения иностранному языку осуществляется во взаимосвязи с культурой народа/народов, который/которые общаются на этом языке, то целесообразно рассматривать такую деятельность как особый феномен *поликультурного образования*. Под этим термином обычно подразумевается сложное и многоаспектное понятие, означающее целенаправленный учебный процесс морально-этического и гражданского воспитания учащихся, развития у них планетарного сознания, приобщение к культурам других народов, формирование желаний и умений мирно сосуществовать в многонациональной среде. При таких обстоятельствах процесс овладения иностранным языком рассматривается как *диалог культур*. Следовательно, феномен диалога культур целесообразно считать приоритетным условием поликультурного образования и развития личности современного учащегося средней школы.

Психологическая готовность школьников подросткового возраста к обучению обеспечивает внедрение второго иностранного языка с 5-го класса, что предусмотрено учебной программой. Процесс его изучения должен реализовываться в три этапа: *начальный* (5–6-й кл.); *средний* (7–9-й кл.); *завершающий* (10–11-й кл.).

На *начальном этапе* важно средствами языкового, речевого и иллюстративного материала сформировать положительное отношение у учащихся ко второму иностранному языку, желание иметь друзей за рубежом, знакомиться с жизнью зарубежных сверстников и использовать для этого первый и второй иностранные языки.

На *следующем этапе* должна происходить последовательная и систематическая работа по развитию у учащихся языковой, речевой и социокультурной компетенций, приобретение опыта общаться на втором иностранном языке.

*Заключительный этап* характеризуется систематизацией приобретенного коммуникативного опыта. Развитие умений направляется на усвоение второго иностранного языка для удовлетворения коммуникативных потребностей в различных социальных ситуациях межкультурного общения, на получение и целесообразное использование страноведческой информации при реализации коммуникативных намерений.

Начиная изучать второй иностранный язык, учащиеся уже имеют значительный опыт двуязычия на уровне практического владения и на уровне

теоретических знаний. Сознательное применение этого опыта существенно облегчает овладение вторым иностранным языком.

В процессе изучения как первого, так и второго иностранного языка речевые механизмы человека постоянно перестраиваются, что связано с необходимостью перехода с одной языковой системы на другую. В зависимости от уровня знаний родного и первого иностранного языка, характера функционального взаимодействия языковых систем в сознании учащихся формируется искусственный билингвизм или трилингвизм. *Искусственный билингвизм* рассматривается как способность воспринимать и порождать речь на родном и неродном языке, причем умение пользоваться родным языком является приобретенным результатом обучения в искусственных условиях, специально созданной коммуникативной среде, приоритетными компонентами которой являются уроки, а также учебники.

Обучение второму иностранному языку организовывается в соответствии с компетентностной парадигмой и основывается на общедидактических и методических принципах, как и обучение первому иностранному, но имеет специфические признаки. Поскольку овладение учащимися вторым иностранным языком происходит в условиях контактирования родного и первого иностранного языков, это обуславливает возникновение проблем интерференции со стороны не только родного языка, но и первого иностранного. Поэтому организовывать обучение второму иностранному языку и конструирование содержания учебников для овладения вторым иностранным языком целесообразно осуществлять с учетом особенностей родного языка и первого иностранного, чтобы предотвратить все возможные трудности, обусловленные этими факторами.

Влияние первого иностранного языка на изучение второго сильнее, чем влияние родного языка, что одновременно расширяет возможности для положительного переноса знаний, навыков и умений с первого иностранного языка на второй. Положительный перенос существует на разных уровнях:

– *на уровне речевой и умственной деятельности*: чем большим количеством языков человек владеет, тем больше у него развиты механизмы речи и мышления, память, процессы восприятия и узнавания, прогнозирования, осмысления, порождения речевых продуктов;

– *на уровне языка*: похожие лингвистические явления в родном языке и в первом иностранном переносятся учащимися на второй иностранный язык и таким образом облегчают его усвоение;

– на уровне учебных умений: учащийся овладел этими умениями в процессе изучения родного и первого иностранного языков и переносит их на овладение вторым иностранным.

Для методики обучения второму иностранному языку характерно сопоставление языковых средств родного, первого и второго иностранных языков в случаях, когда это помогает предотвратить интерференцию, и осуществлять перенос уже сформированных речевых механизмов на новый объект. Итак, важный принцип обучения второму иностранному языку – это принцип контрастивного (сопоставительного) обучения в системах «родной язык – второй иностранный язык» и «первый иностранный язык – второй иностранный язык».

Современная парадигма школьного иноязычного образования ориентирована на такую организацию обучения, которая обеспечивает коммуникативно-деятельностный характер в интеграции с личностным и культурологическим направлением его содержания. Эти тенденции обусловлены процессами глобализации международных контактов, где иностранному языку принадлежит определяющая роль важного средства межкультурного общения. В связи с этим содержание обучения должно обеспечивать:

– овладение учащимися уровнем коммуникативной компетентности, который определен действующей учебной программой;

– комплексное овладение всеми видами речевой деятельности (аудированием, говорением, чтением, письмом), концентричность предъявления учебного материала, ситуативную обусловленность упражнений и заданий;

– взаимосвязанное и сбалансированное обучение всем видам речевой деятельности, учитывая, что каждый из них является целью и средством обучения;

– формирование у учащихся социокультурной компетенции через использование соответствующих текстовых и иллюстративных материалов, способствовать воспитанию толерантного отношения и уважения к культуре, обычаям, образу жизни других народов;

– реализацию культурологического подхода к обучению, используя задания, способствующие моделированию ситуаций речевого взаимодействия по принципу диалога культур;

– создание коммуникативной атмосферы на уроках, приближение ее к условиям реального общения, обеспечение возможности многоканального речевого взаимодействия (*interaction*) через выполнение различных индивидуальных, парных и групповых форм учебной деятельности в зависимости от социальных потребностей общения;

– личностную ориентированность учебного материала, обусловленную возрастными особенностями учащихся, их интересами, учебным и жизненным опытом, перспективами будущей деятельности;

– условия создания на уроках учебных речевых ситуаций, которые дают возможность воспроизводить в учебном процессе атмосферу реального общения, придерживаясь лингвистических и социокультурных норм, принятых в странах, язык которых изучается;

– выполнение не только практической (коммуникативной), но и воспитательной, развивающей, образовательной целей обучения;

– выполнение заданий деятельностного, проблемного, творческого характера, которые способствуют развитию креативного мышления, общеучебных умений, осознанного использования собственного учебного опыта, в том числе в изучении родного и первого иностранного языка, межпредметных связей, объективного оценивания и переосмысления уровня своих учебных достижений.

Согласно указанным выше положениям тенденцию на поликультурное обучение можно рассматривать как проявление фундаментализации содержания школьного иноязычного образования и интеллектуализации личности современного школьника. Явление взаимопроникновения и взаимодействия культур можно трактовать как сложный многогранный процесс межкультурной коммуникации, который создается в результате контакта различных культур и менталитетов через языки (родной и иностранный/иностранные). Такая система взаимодействия языков и культур способствует интеграции инокультурных компонентов в контексте общей картины мира. Важным условием ее успешного функционирования является необходимость овладеть, прежде всего, ценностями родной культуры, что является обязательной предпосылкой для эффективного межкультурного взаимодействия людей с разными языками общения. Культурный и языковой барьер не сможет препятствовать, если коммуниканты на достаточном уровне владеют не только механизмами иноязычной коммуникации (лингвистической и речевой компетенциями), но и особенностями коммуникативного поведения в типичных ситуациях социального взаимодействия. Собственно, эти положения, на наш взгляд, можно считать научно-теоретическими предпосылками для конструирования содержания обучения второму иностранному языку в общеобразовательных учебных заведениях Украины.

Считаем нецелесообразным в обучении второму иностранному языку отдавать предпочтение какому-то одному или двум-трем видам речевой

деятельности. Учебный процесс организуется таким образом, чтобы способствовать комплексному формированию у учащихся умений и навыков устного (говорение, аудирование) и письменного (чтение, письмо) общения. Процесс обучения всем видам речевой деятельности осуществляется параллельно и взаимосвязано.

В 5-м классе, согласно возрастным особенностям учащихся подросткового возраста и их учебному опыту, не рекомендуем практиковать вводные (пропедевтические) курсы. Обучение целесообразно начинать сразу с формирования иноязычного коммуникативного опыта в устной и письменной речи по определенной теме. В связи с этим фонетический аспект речи усваивается непосредственно в практической деятельности во время овладения тематическим лексическим и грамматическим материалом. Работа над произношением осуществляется постоянно на протяжении всего курса обучения. Значительное количество упражнений и заданий, а также видов учебной деятельности, которые широко использовались во время овладения первым иностранным языком, не всегда методически целесообразны для обучения второму иностранному языку. Необходимо избегать прямого переноса всех видов учебной деятельности, которые использовались в начальной школе во время обучения первому иностранному языку, на начальный этап изучения второго иностранного языка. Определяются такие виды упражнений и заданий и используются такие формы и виды учебной деятельности, которые соотносятся с психофизиологическими возможностями и учебным опытом учащихся. Все упражнения и задания коммуникативно направлены, а учебные действия школьников мотивированные.

Согласно коммуникативно-деятельностному подходу к обучению новый языковой (фонетический, лексический и грамматический) материал сначала предъявляется в определенном контексте, а затем активизируется в устной и письменной речи с помощью соответствующих упражнений и заданий. Они способствуют формированию у учащихся знаний о значении новой языковой единицы, о ее формообразовании и функции (применение) в речи. На основе этой лингвистической информации формируются соответствующие языковые навыки. Такой *коммуникативно-когнитивный подход к овладению языковым материалом* способствует осознанному его усвоению и адекватному использованию в практической речевой деятельности.

На начальном этапе (5–6-е классы) важно заинтересовать учащихся изучением иностранного языка, вызвать у них положительное отношение к предмету, мотивировать необходимость и значимость владения несколь-

кими иностранными языками как неповторимыми средствами межкультурного общения.

Коммуникативная, образовательная, воспитательная и развивающая цели овладения учебным содержанием реализуется через учебные тексты и диалоги учебников как основных средств обучения. Они должны включать в себя как тематическую, так и языковую информацию и служить определенными механизмами обобщений иноязычного опыта. Для успешной реализации образовательно-развивающего потенциала школьников необходимо, чтобы содержание учебников способствовало привлечению их к изучению предмета и не только расширяло их мировоззрение, но и способствовало более глубокому пониманию собственной культуры и ее роли в духовном и нравственном развитии человечества. Это должны обеспечивать не только учебные тексты, но и доступные для подросткового возраста иллюстративные материалы, которые формируют представление о другом мире, другой культуре, мотивируя своим содержанием потребность познавать их средствами иностранного языка.

Лексический и грамматический материал целесообразно предъявлять двумя способами: индуктивным и дедуктивным – в зависимости от его сложности и трудности усвоения. Если эти проблемы отсутствуют, то изучение его начинается через функциональный контекст, что согласуется с коммуникативным методом обучения. Этот подход предусматривает установление нераздельной связи между значением, формой и функцией языковой единицы, что является ключевым принципом деятельности, связанной с ее усвоением. С этой целью используются упражнения и задания, формирующие навыки языковой догадки, запоминания и активизации, которые особенно важны в обучении на начальном этапе. Если языковые единицы вызывают определенные трудности (как правило, это грамматические явления, не характерные родному языку учащихся, или те, что имеют существенные различия с их аналогами в родном и первом иностранном языке), то обучение их целесообразно осуществлять дедуктивным путем.

Обучение чтению целесообразно организовывать с опорой на умение произнесения целых слов и в некоторых случаях (особенно при обучении английскому языку) применять звукобуквенный анализ. Это характерно для чтения отдельных буквосочетаний и слов, которые имеют особые отклонения от правил. Этому способствуют соответствующие упражнения, представленные в учебниках.

Важным условием успешного овладения вторым иностранным языком на начальном этапе является организация систематического повторения

изученного материала. Проведение этой работы должно быть предусмотрено таким образом, чтобы постепенно у учащихся развивались умения анализировать, систематизировать, моделировать, абстрагировать, сравнивать, обобщать, делать выводы. Для этого целесообразно использовать схемы-модели для предъявления грамматического материала, регулярного его повторения и закрепления. Они способствуют развитию мышления, внимания, памяти, восприятия и представления.

Как нами отмечалось, содержание обучения второму иностранному языку конструируется на идеях овладения им в контексте межкультурной парадигмы, что предусматривает взаимосвязанное усвоение языка и культуры. Ориентация на эту технологию обусловлена вызовами и перспективами развития мульти- и полилингвоэтнокультурного мирового сообщества, в котором находится человек и которое становится неотъемлемым императивом сегодняшнего дня. В связи с этим одной из основных задач обучения целесообразно рассматривать формирование у учащихся способностей, готовности и желания участвовать в межкультурной коммуникации в рамках типичных сфер и тем общения и самосовершенствоваться в дальнейшем овладении иноязычной коммуникативной деятельностью в соответствии со своими потребностями. Выполнение этой задачи обеспечивает деятельность, которая направлена на развитие поликультурной и мультилингвальной языковой личности школьника уже на первом году изучения языка.

Обобщим указанные выше положения, согласно которым содержание обучения второму иностранному языку должно:

1) соответствовать актуальным коммуникативно-познавательным интересам учащихся подросткового возраста и отражать реальные потребности использования языка как средства общения, быть максимально приближенным к условиям и целям реальной межкультурной коммуникации;

2) стимулировать развитие интересов учащихся и позитивного отношения ко второму иностранному языку, оказывать влияние на их мотивационную сферу;

3) быть направленным на приобщение учащихся не только к новому для них языковому коду, но и к культуре народа, носителя этого языка, что должно обеспечиваться четким осознанием главных общностей и различий между чужой и родной культурой, согласно чему обучение второму иностранному языку постепенно должно организовываться в форме диалога культур;

4) основываться на опыте овладения школьниками родным и первым иностранным языком, учитывать общеучебный опыт учащихся, приобретенный ими при изучении других предметов (межпредметные связи);

5) обеспечивать образовательные, воспитательные и развивающие потребности школьников, в том числе стимулировать их самостоятельную деятельность, побуждать к рефлексии относительно качества собственных достижений, предоставлять возможность их корректировки.

Содержание обучения второму иностранному языку, как правило, определяется целями обучения, соответствует возрастным особенностям учащихся и их интересам. В связи с этим важное значение приобретает языковой, речевой, социокультурный материал. Основными *принципами отбора учебного материала для обучения второму иностранному языку* нами определены следующие: принцип прагматичности и социальной эффективности; принцип коммуникативной ценности; принцип тематической организации обучения иноязычному общению; принцип научности; принцип учета учебного опыта и межпредметных связей; принцип аутентичности; принцип достаточности и доступности; принцип концентрического изучения тем для общения; принцип минимизации содержания обучения; принцип частотности использования языковых и речевых единиц; принцип типичности и вариативности языкового и речевого материала; принцип дифференцированного обучения; принцип культуросообразности и культурной ценности; принцип воспитательной, образовательной и развивающей ценности.

Отбор учебного материала осуществлен рационально, если он полностью воспроизводит дидактическую модель учебного процесса. Она рассматривается нами оптимальной при условии, что подобранные типы и виды упражнений и заданий как средства овладения языком и речью организованы в такой последовательности и использованы в таком количестве, что обеспечивают эффективное формирование навыков и умений в различных видах речевой деятельности. Учитывая коммуникативные цели обучения второму иностранному языку, в основу типологии упражнений должна быть положена категория общения и этапы его осуществления в учебном процессе. Отобранные упражнения и задания, кроме чисто учебной, выполняют еще и развивающую, воспитательную и образовательную функции, комплексно воздействуя таким образом на развитие школьников.

Согласно основным положениям коммуниктивно-деятельностного подхода к обучению второму иностранному языку и с учетом возрастных психологических особенностей учащихся подросткового возраста оптимальными средствами усвоения учебного содержания нами определены *языковые упражнения*, обеспечивающие овладение фонетическим, лексическим и грамматическим материалом и таким образом готовящие

к общению; *условно-речевые упражнения*, дающие учащимся возможность осознавать особенности использования (функции) языковых единиц в непосредственных речевых актах в результате применения их в микровысказываниях; *речевые упражнения*, способствующие формированию умений осуществлять общение в четырех видах речевой деятельности; *коммуникативные задания*, способствующие формированию у учащихся готовности к общению вследствие комплексного использования языковых навыков, речевых умений и учебного опыта (общеучебных умений).

Обобщая вышеуказанные дидактические и методические подходы к построению содержания обучения второму иностранному языку, определим основные характеристики соответствующей технологии:

- компетентностный подход к обучению;
- коммуникативная направленность учебного процесса;
- деятельностный характер процесса обучения;
- лично ориентированное обучение;
- взаимосвязанное обучение второму иностранному языку и культуре его носителей;
- взаимосвязанное и сбалансированное обучение всем видам речевой деятельности;
- приоритетность интерактивных видов учебной работы;
- ситуативная направленность учебного процесса;
- активизация самостоятельной деятельности учащихся на уроке и во внеклассной работе;
- развитие творческой коммуникативной деятельности учащихся, их креативного мышления;
- предоставление приоритетов групповым формам обучения;
- культурологическая (социокультурная) направленность учебного процесса.
- диагностика/самодиагностика уровня учебных достижений учащихся с целью корректировки траектории их развития;
- дидактически целесообразное использование компьютерных технологий;
- активное использование игровых форм иноязычной коммуникативной учебной деятельности в соответствии с возрастными особенностями школьников.

Указанные дидактические и методические положения целесообразно рассматривать компонентами технологии обучения второму иностранному языку в общеобразовательных учебных заведениях Украины.

**Redko V.G., PhD, Associate Professor,**

**HEAD OF FOREIGN LANGUAGE TEACHING LABORATORY,  
INSTITUTE OF PEDAGOGY, NATIONAL ACADEMY OF PEDAGOGIC  
SCIENCES**

The article deals with the problem of constructing content of second foreign language learning in the context of competency-based paradigm, communicative and individual approach to education. The author outlines the main didactic and methodological features of educational technology as well as suggests ways of its successful implementation.

**Key words:** *second foreign language, content of education, educational technology.*